



Smutné jazzyky

**Sprechen Sie
Karpattendeutsch?*

**Dokumentárny film
o Karpatských Nemcoch na Slovensku**

**Ein Dokumentarfilm
über die Karpattendeutschen in der Slowakei**

**„My sme ľudia, ktorí žijú vo svojej vlasti, ale nijakú vlasť nemajú.“
Germanista Jozef Tancer nás sprevádza po svete vy-
mierajúcich nárečí a zamlčovaných dramatických osudov
Karpatských Nemcov na Slovensku.**

„Wir sind Leute, die in ihrer Heimat leben, aber keine Heimat haben.“
Der Germanist Jozef Tancer begleitet uns durch die Welt der
aussterbenden Dialekte und des verschwiegenen dramatischen
Schicksals der Karpatendeutschen in der Slowakei.

NÁMET, PREKLADY A SPOLUPRÁCA NA SCENÁRI
THEMA, ÜBERSETZUNG UND ZUSAMMENARBEIT AM DREHBUCH
Jozef Tancer

DRAMATURGIA
DRAMATURGIE
Diana Kacarová

DRAMATURGIA ZA RTVS
DRAMATURGIE RTVS
Peter Balko

PRODUCENTKA ZA RTVS
PRODUZENTIN RTVS
Soňa Komová

KAMERA
KAMERAFRAU
Viera Bačíková

ZVUK
TON
Peter Toman

GRAFICKÝ DIZAJN
GRAFIKDESIGN
Andrej Kolenčík

PÔVODNÁ HUDBA A INTERPRETÁCIA
ORIGINALMUSIK UND INTERPRETATION
Boris Lenko

VIAC MEHR

→ www.reminiscencie.sk

→ www.facebook.com/smutnejazyky

ZVUKOVÁ POSTPRODUKČIA A MIX
SOUNDDESIGN
Dušan Kozák

OBRAZOVÉ KOREKČIE
BILDKORREKTUREN
Peter Csordás

STRIH
SCHNITT
Darina Smržová

PRODUKČIA, SCENÁR A RÉŽIA
PRODUKTION, DREHBUCH UND REGIE
Anna Grusková

PODPORILI
UNTERSTÜTZT VON
* **Rozhlas a televízia Slovenska**
* **Realizované s finančnou podporou Fondu na podporu kultúry národnostných menšín**
* **Vznik filmu podporil Audiovizuálny fond**
* **Film vznikol v rámci projektu „Slovenčina v kontexte viacjazyčných spoločností na Slovensku“ APVV-0689-12**
* **Forschungszentrum Deutsch in Mittel-, Ost- und Südosteuropa, Universität Regensburg**
* **Deutsches Kulturforum östliches Europa**
* **Goethe-Institut Bratislava**
* **Vel'vyslanectvo Spolkovej Republiky Nemecko v Bratislave (Deutsche Botschaft Pressburg)**

© Reminiscencie & RTVS (Rundfunk und Fernsehen der Slowakei)